

dis som næruærendis, thet iag thenne breffør[er] Per Nielsson, byman i Lund, foll makt hafuer giwit vp atbæra bødær efter min sons døth Ingwar Pawlsson, og första han hafuer the bøder vpbarit, tha scal han foll makt hafuæ trygd og foruar- ring at göra. Item hwat han her om gør ells om dægthingan ells annat hwat thenne sak ær arörande, tha binder iag mig til at holdæ thet stethugt bothæ pa mina egnæ vegna og alla then døthas frendars vegna. In quorum omnium eui- dens testimonium sigillum meum vna cum sigillis prouidorum et discretorum viro- rum, videlicet Johannis Hennichæsson, proconsulis Lundensis, Johannis Petri, Pauli Thorstansson et Kanuti Matthisson, consulum et ciuium ibidem, presentibus est appensum. Datum Lundis, anno Domini m<sup>o</sup>cd<sup>o</sup> quinto, dominica infra octauam corporis Christi.

Sigillen: N. 1. Bomärke med omskr.: . . . WEL H. OLT; N. 2 utplånadt; N. 3. Bomärke med omskr.: . . . . . PETRI; N. 4, 5 saknas.

Förut tryckt i Molbech och Petersens Udvalg af Danske Diplomer s. 213—214.

608.

1405 d. 29 Juni.

Skeninge.

Cecilia Petersdotter, enka efter Knut Finvidsson, skänker torpet Åkerbo i (Östra) Tollstads socken, Vifolka härad, till s. Martins kloster i Skeninge.

Orig. på perg. i Sv. Riksark.

Alla them män som thetta breef sea æller høra heelsar jæc Cecilia Pæthers- dotter, fordhum Knwtz Finwitzsons husfrw, kerleka meth warom Herra. Kennis jæc oppinbarlika meth thisso mino nærwarande brefue, swa fore them ther æpter koma kunno, som fore them ther nw ærw, mic meth mina nesta frænda jaa, godh- uilia oc samthykkio hafua wnt oc til æwerdhlika ægho vplatet hedherlikom oc ærlikom reenliifuis systrommen innan sancti Martins closter i Skæninge eet thorp som kallas Akabodhe, i Tholfstadha sokn innan Wifolka heradhe, fore miins ælske- lika husbonda fornempda Knwtz Finwitzsons læghurstadh, ther som han siik siælf- uer lifuandis waalde, oc afhende jæc mic oc minom arfuom thet forscripna godz Akabodhe, mina rætta morghingaafuo, oc tileghnar jæc thet thy fornempdo clostre meth hws oc jordh, aker oc æng, scoghom oc wtuadhūm oc allom androm tillaghum nær by oc fierran, innan gaardz oc wtan, i wato oc thorro, nempdo oc onempdo, ængo vndan takno, som thy godze hafuer af aller til hørt æller oc nw kan til høra, swa at thes fornempda clostersins formæn mugho thet allaledhis skipa til clostersins nytto oc gagn, som them bætstz synis, ohindrat oc oqualt fore mic oc minom arfuom oc fore hwariom manne a mina væghna, æpter thenna dagh, oc gifuer jæc heradhøfdhinganom, ther som thetta forscripna godzet Akabodhe ligger, thet fastgøra them fornemdom reenlifuis systrom meth fastom oc fullom skæлом æpter landz laghum, til æwerlika, som før ær saght. Til huilkins breefs mere wisso oc høghre befuaring jæc bedhis her fore ærlika oc wælborna manna in- cighle, swasom andeligx<sup>1)</sup> fadhirs herra Knut Boosons, biskops ij Lynkøpungh, herra Karls af Tøftom, herra Yuars Niclissons riddarom ok Ærenghizl Bænktsons meth

<sup>1)</sup> Ifrån och med detta ord intill slutet är brevet skrivet med annan hand och ljusare bläck.  
Sv. Diplom. fr. 1401. I.

mino eghno. Datum et actum [in ciuitate] Skæningensi, (!) sub anno Domini m<sup>o</sup>cccc<sup>o</sup>v<sup>o</sup>, in festo apostolorum Petri et Pauli.

På frånsidan: Tolfstadha, Akabodhe, Wifolkahereth.

Sigillen: N. 1. Se N. 35, 1; N. 2. Se N. 103, 2; N. 3, 5 saknas; N. 4. Se N. 186, 1.

Hål finnas för ytterligare två sigillremsor.

609.

1405 d. 29 Juni.

Skeninge.

Cecilia Petersdotter, enka efter Knut Finvidsson, skänker till nunneklostret i Skeninge, såsom ingift för Märta Finvidsdotter och såsom underhåll för sig och henne, jord i Haddelöf i Sörby (numera Mjölby) socken, Vifolka härad.

Orig. på perg. i Sv. Riksark.

Alla the men som thetta brief sea æller høra helsar jæc Cecilia Pæthersdotter, fordhum Knwtz Finwitzsons husfrw, kerleka meth warom Herra. Kennis jæc opinbarlika meth thisso mino opno brefue, swa fore æpterkomandom som fore nærwarandom, mic meth minna nesta frænda jaa, godhuilia, radhe oc samthykkyo badhe fore mina oc swa miins ælskelika husbonda, fornempda Knwtz Finwitzsons siæla, hafua ingifuit i systra closter innan Skeninge ena jungfrw, huilkin som heter Mæritta Finwitzdotter, oc meth henne een gardh i Hadhløghe, som ligger fore syw fierdhungx attunga jordh, oc thet scal wara henna rætta ingift, oc annan gardhin som ligger fore een attung jordh i sama Hadhløghe innan Sörby sokn oc i Wifolka heradhe, oc thæn gardhin meth hans tillaghum scal wara henne oc mic til tæropæninga oc sidhan therra warra, som æpter andra lifuer, oc framledhis æpter oss badha framfarna af thisso wæreld, tha scal thæn ene attungen jordh meth them ferscripnom syw fierdhungx attungommeen the fersagdho systra clostre til høra æwerdhlika meth allom tillaghum, oc afhende jæc nw mic oc minom arfuom the for:na syw fierdhungx attunga jordh i Hadhløghe meth hws oc jordh, aker oc æng, scoghum, fiskeuatnom oc wtuadhūm oc allom androm tillaghum nær by oc fierran, innan gardz oc wtan, i vato oc thorro, nempdo oc onempdo, ængo vndan takno, som them godzom af aller hafuer til hørt æller nw kan til høra, oc tileghner jæc thet thy før:do systra clostre oc conuente meth fastom oc fullom skæлом æpter landz laghūm til æwerdhlika ægho, swa at for:da clostersins formen mugho thet allaledhis skipa til clostersins oc conuentsins gagn, som them nyttast oc bætstz synis, ohindrath oc oqualt fore mic oc minom arfuom oc fore hwariom manne a mina wæghna æpter thenna dagh. Thetta lofuer jæc fornempda Cecilia Pæthersdotter meth minom arfuom fast, stadhucht oc obrutliket at haalla thy ferscripno clostre oc conuente widher godha tro oc sannind, vtan alt arght. Til huilkins breefs mere visso oc høghre befuaring jæc bedhis her fore erlika oc wælborna manna incighle, swasom ær<sup>1)</sup> andelikx fadhers biskops Knutz aff Lynkøpunge, herra Karls aff Thoptom, herra Ywars Niclissons riddara ok Æringislz Beinctzsons meth mino egno til witnitzbyrdh. Datum et actum Skæningie, anno Domini m<sup>o</sup>quadringsimo quinto, in festo beatorum apostolorum Petri et Pauli.

På frånsidan: Hadhløghe. Wyfolkehærith.

Sigillen: N. 1. Se N. 35, 1; N. 2. Se N. 103, 2; N. 3. (Icke Karl Ulfssons); synes vara detsamma som N. 4; N. 4 Se N. 186, 1; N. 5 saknas.

<sup>1)</sup> Detta och följande ord äro skrifna med ljusare bläck.